

پازار اترتی — فی ۵ رمضان سنہ ۳۲۷ وفی ۷ ایلول سنہ ۳۲۵

جمعیت علمیہ اسلامیہ نیک ناشر افکاریدر

صاحب امتیاز :	سر محرر :	مدیر مسئول :
فاتح مجیز درسمالمرند	فاتح مجیز درسمالمرند	مشیت مکتوبی قلمی خلفا سندن معمار زادہ :
شہری احمد رامز	مصطفی صبری	محمد علی

مندرجات :

و عظمیٰ مرند ۴	ابوالسود افندیك ترجمہ حالی	سود
تاریخ اسلام صحائفندن		طاہر المولوی
نطق		مصطفی صبری

ادبیات

بر ترجمہ	حسین
انتقادات	مصطفی صبری

نسخہ سی ۱ غروشد

آبونہ اجرتی (ہوستہ اجرتیہ برابر)

استانبول ولایات ایچون :	مالک اجنبیہ ایچون :
برسنہ لک ۶۰ غروش	۱۲,۶۰۰ فرانق
انی آلفی ۳۰ »	۶,۳۰ »

درج ایدلیان اوراق اعادہ اولتغاز

قارئین مزہ :

اکثر مقالاتہ آیات کریمہ واحادیث نبویہ درج ایدلش بولندی فی نظر اعتبارہ آلہرق رعایت مزید لکدہ بولنامہ سی رجا اولتور .

درسماعت

روشن مطبعہ سی

ادبیات :

انتقادات

ردی علی مافی القول الجید من الردی

— مابعد —

۹۶ صفحه

ولقد نهضت مع الفؤاد بدلوهم واسمت سرح اللحظ حيث اساءوا
وبلغت مبالغ امرؤ بشبابه فاذا عصارة كل ذلك اثم
«مفهوم بیتین : استیفای شهوات خصوصه منهمك
اولان ضالیلیشكانه والاه بنده بر وقت موافقت ایدوب
اندر قننی چرا کاهه اء اسمیه انظار استیدیلر ایسه بن
دخی اورایه عطف نظر اعتبار ایتدم . وحين شبابتده
(یاخود) حال شباب سیمیه انسانك وارده بیله چکی»

القول الجید

ترجه اصلك متضمن اولدینی معانی بی ادالیده مدیکی
کبی عطف نظر اعتبار تعبیری بوراده مناسبتسز واسامه
بهمة انظار تعبیریده جدا صوغو قدر . شهواته منهمك
اولان ضالیلیشكان ایله برابر بنده بر وقت بتون منابع
سناهتدن تجرع آمال ایدرلر درلو ساحه هوا وهوسده
انظار احتراصی قابوب صالیو برهرك انسانك کنجلك
سائقه بیله [یاخود] کنجلكی سایه سنده ادراك ایده بیله .
چکی بالجله حظوظاته واصل وائل اولدم . دینلنه ناصل
اولور ؟

۹۸ صفحه

ان الذين تروهم اخوانكم يشفي غليل صدورهم ان تصرعوا
« ترون کلهسی ارانه دن مضارع جمع مخاطب مجهولدر .
الذين اروكم انفسهم سبکنده اولوب صینه مجهوله افراغ
اوله رق مفعول اولی نائب فاعل اولمله ظن فعلی حکمنده
قالب ... »

القول الجید

(ترونهم) ك (اروكم انفسهم) سبکنده اولدینی مسلم
دکادر . اونلرك کنديلرینی مخاطبینه اخوان کوسترملری
لازم اولوب معنی ، مخاطبینك اونلری هر نه دنسه اخوان
ظن ایتملرندن عبارتدر . بو کبی مواضعده ارانه کیمك
طرفندن اولدینی تعیین مقصود و ملازم اولمدینی ایچون
فعل شکل مجهوله افراغ اولنور .

*.

« صرعتك اصل معنایی بر آدمی یوزی اوزره یره
اورمئدر بولنردن مجازا بالذات هلاك و یاخود گرفتار
مصائب وعوارض اوله رق مصاب اولوق معنایی مراد
اولوب فعل متعدی اولمله صیغه مجهولدر . »

القول الجید

عباردهده ضعف تقریر واردر . چونکه هلاك و یا
مصاب اولوق یره اورمقندن دکر یره اورمقندن مجاز اولدینی
کبی صرعدن هلاك و یا مصاب اولوق معنای مجازیسی اراده
ایدلرکینه کوره فعل متعدی اولماز . (گرفتار مصائب
اوله رق مصاب اولوق) تعبیریده مصاب اوله رق مصاب
اولوق کیدر .

« مفهوم بیت : سزك اخوان و یلذان ظن ایتدیککنز
کیمسلر سزك یره بیقیلمکنز یعنی هلاك و یاخود دوچار
مصائب اولمکنز انلرك کین و غیظلرینه شفا و یرر . »

القول الجید

کندیکنزه اخوان و یاران ظن ایتدیککنز او آدملردر که
قبلرنده اولان جریحه کین و عداوت سزك فلاکت
و مصیبتکنزله التیام یذر اولور . طرزنده ترجمه ایدلرسه
شیوه ترکیبه رعایت ایدیلش اولور . زیرا اولکی مفهوم :
(زید ابو عالم) ترکیبک ترجمه سنده زید آنک بابایی
علملدر دینلکه بکزرورکه بو کبی پریشان افاده لرله مدارس
طلبه سنه اصول ترجمه اوکره تیله میچکی مستغنی بیاندرد .

۱۰۱ صحیفه

ان الذی سمع السماء فی لنا بیتا دعائه اعز واطول
« فرزدق بونکه جریره قارشو کندینک علوخانمانی
وعظم قورم وعشیرتیه افتخار اتمک ایسته مشدر . شارحک
اراده الکعبه دیمی عبندر . بو بر مدعادرکه قصیده نک
مطالعه سیله متحقق اولور . فرزدق آنک مابعدنده شویله دیمشدر :
بیتا زراره محبت بفنائم و مجاشع و ابوالفوارس نهشل
شرقی بالجله مسلمینه عالم وشامل اولار بیت شریف
ایله اختصاصده فرزدق حقنده شارح فاضل عجبا نه منی
مطالعه ایشلردر ؟ »
القول الجید

مؤلف بو حقیقی حاشیه لردن اغتنام ایلدیکی خالد
شارح علامه منی مؤاخذده اولردن ایلری کیدیور .
برده مؤلف ، شارحی قصیده فرزدق مطالعه اتمه مش
ایلمله اتمام اتمک ایستور . حال بوکه قصیده دن مؤلفک
نقل ایستدیک مابعدیتی ایله برابر ده بر چوق ایرات
بازان ومؤلفک شو کتبی ایچون یسوک مأخذ اقتباس
حائده بولان معاهده دخی شارحک ذکر ایلدیکی معنایه
احتمال و یلیور . کذلک شرح شراهد رضیده معانی
مذکورہ بالانیکر نقل ایلدیور . شرح شسواهد الفیه ده
ایسه شارحک ذکر ایستدیک معنایه حصر اولینور . شو
حالده مؤلفک نظر تعینی بالکمز شارحه منعطف اولوق
غرضیکرانته دلالت اتمز می ؟

ان التی ضربت بیتا مهاجرة کوفه الجند غالت ودها غول
القول الجید

کوفه لفظی حد داننده غیر منصرف ایسده جنده
اصافله مکسور اواسی اقتضا ایدر . المشذب مؤلفی کوفه
لفظی فتحه ایله حرکه لیه رک بوقاعده نحو یه دن ذهول
ایتمشدر . قال فی الکافی : وجیع الباب باللام والاضافه
یحجر بالکسر .

۱۰۲ صحیفه

« مفهوم بیت : بزى ترك ايله کوفه ده اقامت ایدن

نازینک بزه اولان . و دتی ده اوماجیلر محو ایشلردیمکدر .
القول الجید

محبت جانانک اوماجیلر طرفین محسوس کنیدیسی
دخی اکلامتسزین ناکهانی زائل اولسی مناسنه در .
ذاتاً عولک [غینک فتحیه] بر معناسی ده بودرکه مقامه
مناسبتی جهتیله مفهوم بیتده ذکر اولمغه القیدر . قال
فی القاموس : غاله اخذه من حیث لم یدر .

(مابعدی وار)

مصطفی صبری

قطعه

مدیحه کوی دیا اولمه اهل فسقه صاقین
ثنای فاسق ایله عرش کبریا ترمه
نفس دیکلری جزؤ حیاتر یاهو ؟
روای یوق یره اتمک حیاتی سویله هدر ؟
خطاط وحدتی افندی حقیقه ،
سود

بر ترجمه

وجود اهل معارف غبار اولسه بیله
الی اابد دیریدر عالم فضیلتده
فقط جهوله شرف واری کیم حیاندن ؟
کزه ر یور رسده معدومدر حقیقه ده !
کدا

قطعه [۸]

رؤیت حقدن امید اولسون دم موعود ده
یار و الله ! تصدیق اتمین . معراجکی
ملک لاهوتک او شاهنشاهیسن کیم کبریا
جوهر ذاتیه ترین ایشدر تاجکی !
کدا

[۸] ایله معراج سعادت مناجه مصادف اولان زمان
معدومده سویلنشدرد

محمد علی :

روشن مطبعه سی